



雙城華人基督教會

Twin City Chinese Christian Church

1752 Terrace Drive, Roseville MN 55113

651-644-9321, www.tcccc.org

彰顯神的榮耀 體驗主的大愛 帶給世人希望

Manifest God's Glory, Experience His Love, Bring Hope to All

Dec. 20, 2020

Praise, Thanksgivings & Prayer Requests

1. Pray for our President and President-elect.
2. Pray for families who are separated during this special time of year.
3. Praise for the many blessings God has given us in the midst of difficulties.
4. Praise for the freedoms we enjoy in America.

讚美感恩代禱事項

1. 為我們的總統和當選總統祈禱。
2. 為在這特殊一年中被分開的家庭祈禱。
3. 為在困難中神賜予我們的許多祝福讚美主。
4. 為我們在美國享受的自由讚美神。

12/13/2020		網上崇拜 Virtual Worship Service	
奉獻 Regular Offering		上週 Last Week	年初至今 YTD
常規奉獻 Regular Offering	現金Cash	\$13,230.00	\$762,146.83
	股票Stock	-	\$56,840.40
建堂基金 Building Fund	現金Cash	-	\$24,370.00
	股票Stock	-	
感恩奉獻 Thanksgiving		\$100.00	\$10,300.00
共計 Total		\$13,330.00	\$853,657.23
預算 Budget		\$19,104.90	\$955,245.19
實支 Actual Expenses		\$1,875.00	\$685,521.81
貸款支付 Mortgage & Interest Payment		\$16,868.30 (monthly)	698,248.74 (Mortgage Balance)

Announcements

1. **2020 Church-wide theme:** "Full-Time Christians: Living Out Your Faith Every Day." Fourth quarter memory verse: Romans 12:1-2.
 2. **T4C continues to remain fully online at this time.** Please refer to Governor Walz's orders and the Covid-19 Team's guidelines as you consider meeting in small groups. To contact the Covid-19 Team, email covid19@tcccc.org.
 3. **Online Giving:** To give online through PayPal, go to tcccc.org. Scroll down until you see the "Quick Links" section on the right. Select "Giving," and scroll down until you find the instructions. You can still give by mail or direct deposit.
 4. **We are taking a special Christmas offering** in light of God's blessings and so many needs around us. The offering will support three organizations: Timber Bay Camp & Retreat Center, Food for the Hungry, and Union Gospel Mission. To give, please write a check to TCCCC, and write in the memo line, "2020 Christmas Special." Please have the check arrive at the church building no later than Monday, December 21.
 5. The church office will be closed on 12/24, 12/25, 1/1, and fellowships will not meet on Friday, 12/25 and Friday, 1/1.
- E1. New 3-week SS Class: "Having Difficult Conversations"** taught by Chris Chiu. Join us at 11am at <https://tinyurl.com/T4CENGSS>.

報告事項

1. **2020 年全教會主題: "全職基督徒: 天天活出你的信仰。"**
第四季度背誦經文羅馬書 12:1-2。
 2. **T4C 仍保持在網上聚會。**小組實地聚會時請參照 Walz 州長的命令和教會新冠病毒防疫小組的準則; T4C 防疫小組電子郵箱: covid19@tcccc.org。
 3. **網上奉獻:** 通過 PayPal 奉獻; 登陸 tcccc.org, 滑動到頁面下方右側, 可看到 "快速連結", 選擇並點擊 "奉獻", 然後從頁面下方找到操作指南。
您仍然可以通過郵寄或直接電子轉帳方式奉獻。
 4. **特別奉獻:** 因著神所賜予我們的祝福和四周圍的很多需求, 我們正在收集聖誕節特別奉獻。該奉獻將支援三家機構: "Timber Bay 營地和退修中心"; "供食物給饑餓者"; "聯合福音使團 (Union Gospel Mission)"。欲奉獻者請寫支票給 TCCCC, 備註為: "2020 耶誕節特別奉獻"。所寄支票抵達教會時間不晚於星期一, 12 月 21 日。
 5. 教會辦公室將於 12 月 24 日、12 月 25 日、1 月 1 日放假;
12 月 25 日和 1 月 1 日 (星期五) 團契活動暫停。
- 粵-1. 今天崇拜後 (11:00am-12:15pm) 有聖誕慶祝聚會, 歡迎會眾出席。
- 粵-2. 星期四平安夜一起同步在網上參加粵語崇拜, 晚上 7:30 準時開始。

國語主日崇拜

上午 11:00-12:10

宣召/禱告

詩歌

奉獻禱告/報告

主題經文

希伯來書 2:1-4, 5-18

信息:

人算什麼，你還這樣眷顧他？
(+Jody's 慶祝聖誕節 video)

馬天嵐牧師

祝禱

馬天嵐牧師

司會	姚臣泰	長老	司琴	林春香	姊妹
領詩	周沛霖	姊妹			
音響	余蕙婕	姊妹	投影	胡子雲	弟兄

上主日信息摘要: 趨向我們未來的發展【書 1:1-9】

親愛的弟兄姐妹，主內平安！今年我們都經歷了前所未有的變化與挑戰，神的同在越加顯得珍貴和真實。同時，我們要記住，神仍然帶領他的百姓，做他要成就的事情，就像約書亞記這本書記載的，神對他的百姓和帶領他百姓的領導人有很高的要求。書 1:1-5 告訴我們，耶和華應許與約書亞同在，因此命令他帶領百姓，勇敢過河，並再次應許前面美好藍圖，賜給他們腳掌所踏之地，並且無人能敵。1:6-9 告訴我們，耶和華應許與約書亞同在，因此命令他，並且他可以剛強壯膽，不懼怕，不驚惶，帶領百姓承受那地為業，謹守遵行一切律法。如此，他就會道路亨通，凡事順利。因此，耶和華的同在是這一切命令，應許，剛強，謹守的基礎。耶和華早已經預備了約書亞的一生，做摩西的幫手，學習摩西在以色列家裡盡忠的榜樣，親眼看見耶和華的大能和信實，可以在這個關鍵時刻，接管帶領神百姓的重擔。同樣，在今年將要結束之際，我們要思考神對我們國語部事工的帶領。神特別恩待我們，賜給我們國語部發展藍圖，與我們同在，因此我們剛強壯膽，不偏左右，照著神的帶領一步一步地穩定向前走：（1）溝通藍圖：8/25 PEC；9/13 Q&A；11/8 培靈會；（2）主日學計劃與藍圖對齊；（3）主日講道和團契計劃與藍圖對齊；（4）同工會眾禱告尋求合一的印證；（5）設定藍圖里程碑（選定門訓教材，線上培靈會，第一批門訓團隊開始培訓，等等）。感謝讚美神，一切榮耀歸於神！我們已經看到他的奇妙帶領，因此我們相信他將會有更大的帶領！最後，想和大家分享我上周在靈修時候的感受，以利弟兄姐妹共勉：

2020，疫情橫行，主命安靜聆聽；神賜發展藍圖，進入心靈，聖徒欣然跟從
2021，教會合一，門訓火熱參與；神賜拓展良機，同心合意，福音傳遍大地
同感一靈向前行。

English Service Online (9:30-10:40am)

To receive weekly emails with links to the online English service, send an email to

t4c-english+subscribe@googlegroups.com.

粵語主日崇拜

上午 9:30-10:40

宣召/禱告

詩歌

#94 小伯利恆

#100 馬槽聖嬰

#99 天使歌唱

主題經文

馬太福音 1:18-25

信息

與我們同在

李志恆傳道

詩歌

#98 天使報信

#89 普世歡騰

祝禱

李志恆傳道

司會	歐陽萬廷	弟兄	網上支援	黃耀波	弟兄
司琴	張小玲	姊妹	領詩	葉寶琴	姊妹

上主日<豐盛人生>第三講摘要:

歌羅西書 3:1-17 指出信徒在基督裏可以過一個更新的生活。首先，我們要專注上面的事，就是基督所喜悅、與神國有關、有永恆價值的事。其次，我們要靠聖靈的力量，棄絕地上的事，就是屬舊我情慾所操控的事。最後，我們更要在基督裏切實相愛，把基督的道存在心裏，彼此勸勉，以感恩的心一起敬拜歌頌神。

感謝神，在基督裏我們有著一個更新的生命，可以靠著主的恩典，去過一個討神喜悅的更新生活！

本週背誦經文:

無論做甚麼，或說話或行事，都要奉主耶穌的名，藉著他感謝父神。
(歌羅西書 3:17)

教牧 Pastoral Staff

粵語部李志恆傳道 Cantonese Minister Ivan Lee

ivan.lee@tcccc.org

英語部甄子佳牧師 English Pastor Mike Gin

mike.gin@tcccc.org

國語部馬天嵐牧師 Mandarin Pastor Stephen Mma

spsmma@msn.com

國語部李法來傳道 Mandarin Minister Fred Li

fred.li@tcccc.org

青少年部傳道 Youth Minister Tim Haas

tim.haas@tcccc.org

兒童部主任 Children's Ministry Director Jody Tellers

jody.tellers@tcccc.org

長老 Elders

伍宇衛長老 Elder Samuel Ng

elder.sam.ng@tcccc.org

吳毓凱長老 Elder Lewis Ng

elder.lewis.ng@tcccc.org

王梯青長老 Elder Tike-Ching Wong

elder.tike.wong@tcccc.org

雷凱恩長老 Elder Ivan Lui

elder.ivan.lui@tcccc.org

姚臣泰長老 Elder Tai Yeow

tai.yeow@tcccc.org